

# Realizaciones de los fonemas /tʃ/ y /tʃ̥/ en el chedungun hablado por niños bilingües del alto Biobío: un análisis espectrográfico\*

Marisol Henríquez Barahona\*\*  
Darío Fuentes Grandón\*\*\*

## Resumen

Este trabajo examina los fonemas /tʃ/ y /tʃ̥/ del chedungun hablado por niños de distintas comunidades del Alto Biobío. Se seleccionó una muestra de palabras a partir de un corpus grabado de elicitación de listas léxicas de diecinueve colaboradores. Las realizaciones de los fonemas estudiados fueron analizadas desde una perspectiva espectrográfica con Praat y luego la información de su duración fue recogida utilizando un *script* diseñado para este propósito. La duración proporcional de las etapas de oclusión y fricción de los sonidos africados permiten observar diferencias entre las realizaciones de /tʃ/ y /tʃ̥/, así como diferencias entre algunas de las comunidades estudiadas.

**Palabras clave:** Chedungun, niños bilingües, consonantes africadas, análisis espectrográfico.

## Realizations of the /tʃ/ and /tʃ̥/ phonemes in chedungun spoken by children from alto Biobío: an spectrographic analysis

### Abstract

This work studies the /tʃ/ and /tʃ̥/ phonemes of chedungun spoken by children from different communities of Alto Biobío. A sample of words was selected from a lexical set of elicitation corpus of nineteen collaborators. The realizations of each phoneme were analyzed from a spectrographic perspective with Praat, then the duration of each sound was collected using a *script* designed for this purpose. The proportional duration of the closure and friction stages of the affricate sounds allowed us to observe differences between the /tʃ/ and /tʃ̥/ realizations, as well as some differences between the communities studied.

**Keywords:** Chedungun, Bilingual children, Affricate consonants, Spectrographical analysis.

Recibido: 25/05/17

Aceptado: 03/03/18

\* Los resultados de este trabajo están asociados al Proyecto FONDECYT de Iniciación 11150508.

\*\* Chilena. Doctora en Lingüística de la Universidad de Concepción, investigadora asociada al Centro de Investigación CIBAS de la Universidad Católica de la Santísima Concepción. Concepción, Chile, mhenriquez@ucsc.cl.

\*\*\* Chileno. Magíster en Lingüística Aplicada de la Universidad de Concepción. Universidad de Concepción, Concepción, Chile, dario.fuentes.grandon@gmail.com.

## 1. Introducción

Según diversas descripciones fonético-fonológicas, el mapudungun presenta dos fonemas africados: /tʃ̥/, /tʃ/ (Echeverría, 1964; Salas, 1976, 1978; Lagos, 1981; Sánchez, 1989; Salamanca, 1997; Sadowsky, Painequeo, Salamanca y Avelino, 2013; etc.). En cuanto a las variantes alofónicas que presentan cada uno de estos fonemas, no existe un acuerdo generalizado entre los investigadores. Así, con respecto al fonema /tʃ̥/<sup>1</sup>, tanto para Salas (1978) como para Echeverría (1964), presenta dos alófonos en distribución libre: un alófono africado [tr] y otro oclusivo [t], aunque el primero sería el más recurrente (Salas, 1978). Lagos, por su parte, reconoce la existencia del alófono africado, pero no del oclusivo (1981); lo mismo se observa en la descripción de Salamanca y Quintrileo, quienes reportan solo la variante africana en el mapuche hablado por adultos en Tirúa (2009). Con respecto a la variante pewenche del Alto Biobío, Salamanca (1997) reconoce la existencia de los dos alófonos del fonema en cuestión, coincidiendo con Salas (1978) y Echeverría (1964), en tanto que Sánchez (1989), quien describe también esta variante, reporta la existencia del fonema africado, pero no entrega datos de sus realizaciones. Henríquez y Salamanca (2012), en una descripción del chedungun<sup>2</sup> hablado por la población infantil en Alto Biobío, distinguen ambos alófonos del fonema, aunque con claro predominio del fono africado.

Con respecto a las variantes del fonema africado alveopalatal /tʃ/<sup>3</sup>, la situación es más compleja aún, pues las referencias bibliográficas evidencian discrepancias importantes en relación con su alofonía. Para Echeverría (1964), este fonema presenta dos alófonos: [tʃ] y [ʃ], mientras que Salas (1978) y Lagos (1981), reconocen solo el alófono africado alveopalatal sordo [tʃ]. La variante fricativa alveopalatalafona [ʃ] es, para estos dos autores, un alófono del fonema /s/ y no de /tʃ/, como lo describe Echeverría (1964). Incluso, para otros autores, este fono fricativo se interpreta como un fonema diferente: /ʃ/ (Suárez, 1959; Sadowsky, Painequeo, Salamanca y Avelino, 2013; Henríquez, 2016). Para el caso del

<sup>1</sup> En las descripciones tradicionales del mapudungun, algunos autores utilizan el símbolo /tr/ para representar este fonema.

<sup>2</sup> En este estudio utilizaremos la denominación chedungun para referirnos a la variante pewenche del mapudungun.

<sup>3</sup> En algunos trabajos descriptivos del mapudungun, el fonema /tʃ/ se representa con el símbolo /č/, mientras que la variante fricativa [ʃ] es representada con el símbolo [š].